

Đáp Án 5 : Nguyên lý biến thể của mạo từ

Đáp Án bài thực hành 5A – Nhận dạng mạo từ

Ἐν δὲ τῷ [Giống đực/trung - Tặng Cách (tgc)] μηνὶ τῷ [Giống đực/trung - Tặng Cách (tgc)] ἔκτῳ ἀπεστάλῃ ὁ [Giống đực - Danh Cách (dc)] ἄγγελος Γαβριήλ ἀπὸ τοῦ [Giống đực/trung - Thuộc Cách (tc)] θεοῦ εἰς πόλιν τῆς [Giống cái - Thuộc Cách (tc)] Γαλιλαίας ἧ ὄνομα Ναζαρέθ πρὸς παρθένον ἐμνηστευμένην ἀνδρὶ ᾧ ὄνομα Ἰωσήφ ἐξ οἴκου Δαυὶδ καὶ τὸ [Giống trung - Danh Cách (dc)/ đc] ὄνομα τῆς [Giống cái - Thuộc Cách (tc)] παρθένου Μαρίας. καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτὴν εἶπεν· χαῖρε, κεχαριτωμένη, ὁ [Giống đực - Danh Cách (dc)] κύριος μετὰ σοῦ. ἡ [giống cái. - Danh Cách (dc)] δὲ ἐπὶ τῷ [Giống đực/trung. Tặng Cách (tgc)] λόγῳ διεταράχθη καὶ διελογίζετο ποταπὸς εἶη ὁ [giống đực. (dc)] ἀσπασμὸς οὗτος.

Chú Ý : anh chị đừng lẫn lộn ᾧ hoặc ἧ với mạo từ Danh Cách chỉ có một đặc tính.

Đáp Án bài thực hành 5B – Nhận dạng mạo từ

Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι οἰκοδομεῖτε τοὺς [Giống đực – Đối Cách] τάφους τῶν [Cả 3 giống - Thuộc Cách] προφητῶν καὶ κοσμεῖτε τὰ [Giống trung - Danh /Đối Cách] μνημεῖα τῶν [Cả 3 giống - Thuộc Cách] δικαίων, καὶ λέγετε· εἰ ἡμεθα ἐν ταῖς [Giống cái - Tặng cách] ἡμέραις τῶν [Cả 3 giống - Thuộc Cách] πατέρων ἡμῶν, οὐκ ἂν ἡμεθα αὐτῶν κοινωνοὶ ἐν τῷ αἵματι τῶν [Cả 3 giống - Thuộc Cách] προφητῶν. ὥστε μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς ὅτι υἱοὶ ἐστε τῶν [Cả 3 giống - Thuộc Cách] φονευσάντων τοὺς [Giống đực. Đối Cách] προφήτας.

Đáp Án bài thực hành 5C – Tóm lược

1 Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος. 2 οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν. 3 πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν. ὃ γέγονεν 4 ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων· 5 καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν. 6 Ἐγένετο ἄνθρωπος, ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης· 7 οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ. 8 οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός. 9 Ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον. 10 ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω. 11 εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον. 12 ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, 13 οἱ οὐκ ἐξ αἱμάτων οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρὸς ἀλλ' ἐκ θεοῦ ἐγεννήθησαν.

Đáp Án bài thực hành 5Đ – Phần Phiên Dịch

Đức Chúa Trời	Con trai	Lời	một người
Đức Chúa Trời (một thân)	Con người	(đưa) con trai	Chúa Giê-su
Lời	Đấng Christ	Một lời	Chúa
(một) con trai	Chúa	Con người	và

Nhắc lại: khi không có mạo từ, chúng ta có thể phiên dịch với một mạo từ bất định hay không có mạo từ: tùy anh chị xem cách ứng dụng phù hợp nhất với ngữ cảnh.

Đáp Án bài thực hành 5E – Phần Phiên Dịch

Chúa Giê-su	Chúa và Đức Chúa Trời
Chúa Giê-su Christ	Đức Chúa Trời và Chúa
Con trai và con người	Con người và con trai
Đức Chúa Trời và Chúa	Đấng Christ và Chúa

Nhắc lại : khi không có mạo từ, chúng ta có thể phiên dịch với một mạo từ bất định hay không có mạo từ : tùy anh chị xem cách ứng dụng phù hợp nhất với ngữ cảnh.